

CIVITAS EDUCATIONIS.
EDUCATION, POLITICS AND CULTURE
Rivista semestrale

Ambiti di interesse e finalità

Civitas educationis. Education, Politics and Culture è una rivista internazionale peer-reviewed che promuove la riflessione e la discussione sul legame fra educazione e politica, intesa come dimensione fondamentale dell'esistenza umana.

Tale legame ha caratterizzato il pensiero e le pratiche educative occidentali sin dai tempi degli antichi greci, così come testimonia il nesso *paideia-polis*.

La rivista vuole essere un'agorà in cui sia possibile indagare questo nesso da diverse prospettive e attraverso contributi teorici e ricerche empiriche che focalizzino l'attenzione sulle seguenti aree tematiche:

Sistemi formativi e sistemi politici;
Educazione e diritti umani;
Educazione alla pace;
Educazione alla cittadinanza democratica;
Educazione e differenze;
Educazione e dialogo interreligioso;
Educazione e inclusione sociale;
Educazione, globalizzazione e democrazia;
Educazione e cultura digitale;
Educazione ed ecologia.

Questa rivista adotta una procedura di referaggio a doppio cieco.

Aims and scope

Civitas educationis. Education, Politics and Culture is an international peer-reviewed journal and aims at promoting reflection and discussion on the link between education and politics, as a fundamental dimension of human existence.

That link has been characterizing western educational thinking and practices since the time of the ancient Greeks with the bond between *paideia* and *polis*.

The journal intends to be an agora where it is possible to investigate this topic from different perspectives, with both theoretical contributions and empirical research, including within its scope topics such as:

Educational systems and political systems;
Education and human rights;
Peace education;
Education and citizenship;
Education and differences;
Education and interfaith dialogue;
Education and social inclusion;
Education, globalization and democracy;
Education and digital culture;
Education and ecology.

This journal uses double blind review.

Founder:
Elisa Frauenfelder

Editor-in-chief:
Enricomaria Corbi

Editorial Advisory Board:
Pascal Perillo, Stefano Oliverio, Daniela Manno, Fabrizio Chello

Coordinator of the Scientific Committee:
Margherita Musello, Fabrizio Manuel Sirignano

Scientific Committee:

Massimo Baldacci (Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”), Gert Biesta (University of Luxembourg), Franco Cambi (Università degli Studi di Firenze), Enricomaria Corbi (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Michele Corsi (Università degli Studi di Macerata), Lucio d’Alessandro (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Luigi d’Alonzo (Università Cattolica del Sacro Cuore), Ornella De Sanctis (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Franco Frabboni (Università di Bologna), Elisa Frauenfelder (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Janette Friedrich (Université de Genève), Jen Glaser (Hebrew University of Jerusalem), Larry Hickman (Southern Illinois University Carbondale), David Kennedy (Mont Claire University), Walter Omar Kohan (Universidade de Estado de Rio de Janeiro), Cosimo Laneve (Università di Bari), Umberto Margiotta (Università Ca’ Foscari Venezia), Giuliano Minichiello (Università degli Studi di Salerno), Marco Eduardo Murueta (Università Nazionale Autonoma del Messico), Margherita Musello (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Pascal Perillo (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli); Vincenzo Sarracino (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Marie-Noëlle Schurmans (Université de Genève), Fabrizio Manuel Sirignano (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Giancarla Sola (Università degli Studi di Genova), Maura Striano (Università degli Studi di Napoli “Federico II”), Natascia Villani (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Napoli), Carla Xodo (Università degli Studi di Padova), Rupert Wegerif (University of Exeter)

Web site: <http://www.civitaseducationis.eu>
e-mail: civitas.educationis@unisob.na.it

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
SUOR ORSOLA
BENINCASA
FACOLTÀ DI
SCIENZE
DELLA FORMAZIONE



Civitas educationis

EDUCATION, POLITICS AND CULTURE

Anno V
Numero I
Giugno 2016

Iscrizione al registro operatori della comunicazione R.O.C. n. 10757
Direttore responsabile: Arturo Lando

Pubblicazione semestrale: abbonamento annuale (due numeri): € 36,00

Per gli ordini e gli abbonamenti rivolgersi a:
ordini@mimesisedizioni.it

L'acquisto avviene per bonifico intestato a:

MIM Edizioni Srl, Via Monfalcone 17/19

20099 - Sesto San Giovanni (MI)

Unicredit Banca - Milano

IBAN: IT 59 B 02008 01634 000101289368

BIC/SWIFT: UNCRITM1234

Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, via Suor Orsola 10, 80135 Napoli
Phone: +39 081 2522251; e-mail: civitas.educationis@unisob.na.it

MIMESIS EDIZIONI (Milano – Udine)

www.mimesisedizioni.it

mimesis@mimesisedizioni.it

Isbn: 9788857537818

Issn: 2280-6865

© 2016 – MIM EDIZIONI SRL

Via Monfalcone, 17/19 – 20099

Sesto San Giovanni (MI)

Phone: +39 02 24861657 / 24416383

Fax: +39 02 89403935

Sono rigorosamente vietati la riproduzione, la traduzione, l'adattamento anche parziale o per estratti, per qualsiasi uso, o per qualunque mezzo effettuati, compresi la copia fotostatica, il microfilm, la memorizzazione elettronica, senza la preventiva autorizzazione scritta della casa editrice. Ogni abuso sarà perseguito a norma di legge.

Table of contents – Indice

Enricomaria Corbi

Editorial.

Umberto Eco, Hilary Putnam and their legacy for educational theory 7

Editoriale.

Umberto Eco, Hilary Putnam e la loro eredità per la pedagogia 11

SYMPOSIUM

Peripheral Areas. Horizons and Pedagogical Perspectives

Fabrizio Manuel Sirignano, Simonetta Ulivieri

Introduction 17

Introduzione 21

Paolo Vittoria

Il rapporto tra periferie e università: l'esperienza del Forum
coi Movimenti Sociali a Rio de Janeiro... e una proposta per Napoli 25

Giuseppe Annacontini

Ripensare i margini 'senza scarti' 43

Alessandro Tolomelli

Bologna: da centro a periferia del welfare educativo 61

Carolina Silva Sousa

La educación para la Resiliencia en el alumnado
de la periferia de la Europa del Sur 83

Anita Gramigna

Ai confini del mondo.

Formazione, spiritualità e incanto nella tribù Yaqui 101

Cristina Allemann-Ghionda

Emigrazione e integrazione scolastica in Germania:
tendenze e nuovi compiti 117

| | |
|--|-----|
| <i>Giuseppe Burgio</i> Alla periferia dei gagé. La formazione di genere tra i rom e le romnià | 129 |
| <i>Maria Dimasi, Panagiotis G. Krimpas</i> Minority Languages in Greece: Linguistic Peripheries and Immigrant Languages between Politics and School Education Legislation | 149 |
| <i>Juan J. Leiva Olivencia</i> La odisea de los refugiados sirios en Europa. Una mirada desde la pedagogía intercultural | 171 |

ESSAYS – SAGGI

| | |
|--|-----|
| <i>Amelia Broccoli</i> Ethics and Complexity of Educational Action | 191 |
| <i>Valerio Ferro Allodola</i> L'esperienza del tirocinio formativo universitario: le rappresentazioni di un gruppo di studenti | 207 |
| <i>Maria Grazia Lombardi</i> L'educativo ambientale tra pedagogia verde, pedagogia ecologica ed ecologia relazionale | 221 |
| <i>Maria Rosaria Strollo</i> Lo sviluppo delle competenze per la cittadinanza attiva. Dalla teoria alla prassi | 235 |

BOOK REVIEWS – RECENSIONI

| | |
|---|-----|
| <i>Valentina Paola Cesarano</i> M. Striano, & R. Capobianco (a cura di), <i>Bilancio di competenze all'università</i> , Napoli: Federiciana Editrice Universitaria, 2016 | 257 |
| <i>Mariarosaria De Simone</i> F. Cambi, <i>La cura di sé come processo formativo. Tra adultità e scuola</i> , Roma-Bari: Laterza, 2010 (edizione digitale, 2014) | 263 |

*Emigrazione e integrazione scolastica in Germania: tendenze e nuovi compiti**

Cristina Allemann-Ghionda**

Abstract

The ‘refugee crisis’ (in German: Flüchtlingskrise) has not only occupied a large part of the German political debate since September 2015. It has also contributed to changing the political landscape and to accelerating the outburst of severe social and political conflicts, thus forcing to reconsider and to improve integration policies. In this context, the old and never really well solved problem of the educational integration of children and youth with a migration history has come to the fore. As compared to the first and the following waves of immigration after the Second World War, many new variables are adding complexity to the demographic structure, as well to the tasks which politics and institutions need to face in order to achieve social and school integration. In this contribution a few quantitative data are displayed to characterize the present migrant population in Germany. Some of the main factors determining the school achievement of students with a migration background are then described. In order to help focus the choices made in educational policies, the debate on ‘inclusion’ and ‘integration’, as it is conducted in Germany, is briefly summarized. In the final part, the issue of educational integration of asylum seekers and refugees is discussed, addressing some new (not only financial) challenges, but also the abundance of positive initiatives and practice.

Keywords: new immigration, refugees, integration policies, educational policies, teacher education.

Riassunto

La ‘crisi dei profughi’ (Flüchtlingskrise), come viene chiamata in Germania, non solo ha occupato una gran parte del dibattito politico a partire dal settembre 2015, ma ha anche contribuito a trasformare l’as-

* Questo contributo è una versione più elaborata della relazione tenuta in occasione del Seminario nazionale “Costruttori di ponti – Europa. Italia, Francia e Germania a confronto sull’integrazione delle nuove generazioni”, promosso dall’Istituto Alcide Cervi in collaborazione con MIUR e Fondazione Centro Studi Emigrazione (CSER), Gattatico (RE), 8 Aprile 2016.

** Università di Colonia (Germania).

setto dei partiti e ha fatto emergere conflitti sociali e politici gravi che costringono a ripensare (e migliorare) le politiche di integrazione. La crisi dei profughi ha pure riportato in primo piano l'annosa e mai ben risolta questione dell'integrazione scolastica e formativa dei bambini e dei giovani con storia migratoria. Rispetto alle prime e alle successive ondate di immigrazione del secondo dopoguerra si sono aggiunte molte variabili che rendono ancora più complesse e impegnative sia la situazione demografica, sia i compiti che la politica e le istituzioni devono risolvere per realizzare l'integrazione sociale e scolastica. In questo intervento presenterò rapidamente alcuni dati numerici per caratterizzare l'attuale composizione della popolazione migrante in Germania. Descriverò poi i principali fattori e problemi che da decenni determinano il successo scolastico dei ragazzi con storia migratoria; per meglio situare le scelte compiute nelle politiche educative e formative, farò alcuni accenni al dibattito su 'integrazione' e 'inclusione', come viene condotto in Germania. Infine, affronterò più specificamente la tematica dell'integrazione scolastica e formativa dei profughi e rifugiati, entrando nel merito non solo dei nuovi problemi (anche di finanziamento) che si pongono, ma anche sottolineando la ricchezza di iniziative.

Parole-chiave: nuova immigrazione, rifugiati, politiche di integrazione, politiche educative, formazione insegnanti.

I. L'IMPATTO POLITICO DELL'IMMIGRAZIONE ECCEZIONALE DEL 2015

L'invito più o meno esplicito della Cancelliera Angela Merkel (settembre 2015), ispirato da un profondo senso di umanità, ha favorito un aumento dell'immigrazione in Germania dalle dimensioni spettacolari (più avanti darò qualche cifra).

Ben presto si è parlato di una 'crisi dei profughi', in tedesco '*Flüchtlingskrise*', che ha dominato e continua a dominare il dibattito politico, e che ha avviato o accelerato una profonda trasformazione dell'assetto partitico e del clima sociale.

Assistiamo ad una forte e crescente polarizzazione delle posizioni dei partiti politici su quanta immigrazione sia da tollerare, su 'se' ed eventualmente 'come' limitare l'afflusso, su che cosa significhi 'integrazione', su come gestire la sistemazione delle persone in cerca di asilo o quantomeno di protezione. La ricerca di strategie difendibili si manifesta anche nella ricerca di parole appropriate per designare il fenomeno. Nelle pubblicazioni ufficiali, ad esempio del Ministero federale per la migrazione e i rifugiati (BAMF, *Bundesamt für Migration und Flüchtlinge*), si parla di *Schutzsuchende*, cioè persone in cerca di protezione, mentre alcuni rappresentanti politici parlano di *Geflüchtete*, cioè 'fuggiti' (participio passato), che è poi un sinonimo di 'profughi'. Altri dicono *Flüchtende* (participio presente). Dietro ad ogni termine c'è una posizione politica che rinvia a concezioni diverse sull'applicazione del diritto d'asilo, sull'idea di integrazione, e sulla

stessa definizione di profugo. Molto spesso, infatti, è difficile scindere le motivazioni strettamente legate alla guerra, dal desiderio di ricostruirsi una vita migliore anche in senso economico. Il termine *Flüchtling* suggerisce oggi una connotazione desueta, paternalistica, passiva.

Nel dibattito politico si tratta inoltre di definire il significato della parola ‘integrazione’ e le conseguenze pratiche delle politiche di integrazione, il che implica necessariamente aggiornamenti della legislazione, cosa che probabilmente avverrà nel prossimo futuro. In Germania è in vigore, dal 2005, una legge sull’immigrazione (*Zuwanderungsgesetz*), che secondo lo storico Klaus Bade avrebbe dovuto essere promulgata due decenni prima (Intervista rilasciata a *Spiegel online*, 1 marzo 2013). La legge contiene, bisogna riconoscerlo, molti elementi utili a promuovere una politica di integrazione. Una legge nazionale sull’integrazione è in preparazione. Molti aspetti dell’integrazione riguardano però l’apprendimento linguistico, l’introduzione alle istituzioni locali, la scuola e la formazione professionale, e sono perciò da regolare e da gestire a livello di ognuno dei 16 *Bundesländer* (il *Bundesland* è grosso modo l’equivalente della regione italiana) e a livello comunale. Anche qui c’è molta materia di conflitto, anche perché il finanziamento delle attività concrete di integrazione non è sempre ritenuto sufficiente dalle istituzioni che se ne devono occupare.

L’immigrazione numericamente eccezionale del 2015, specialmente a partire da settembre, è stata forse sottovalutata, in un primo momento, nel suo impatto quantitativo e qualitativo e nei possibili risvolti difficili; anche perché nelle prime settimane una parte della popolazione tedesca si è dimostrata estremamente generosa e disposta ad aiutare. L’impeto umanitario prevaleva e prevale ancora (Christian Wernicke, *Süddeutsche Zeitung*, 5 aprile 2016: 7)¹. Non si contano le iniziative di volontari, che tuttora si prodigano per aiutare, informare, insegnare.

Dopo poco, sono avvenuti – potrei dire si sono sovrapposti – gli atti terroristici e criminali (gli attentati di Parigi nel novembre 2015, la notte di San Silvestro 2015 a Colonia e, nel marzo 2016, gli attentati di Bruxelles, per citare solo alcuni fatti che concernono più direttamente la Germania e i Paesi limitrofi, i cui protagonisti erano e sono persone con storie di immigrazione). Questi fatti hanno causato una svolta di 180 gradi nella percezione pubblica e privata del fenomeno ‘migrazione’ e nel dibattito mediatico e politico.

Fino a poche settimane fa le autorità (e in particolare il Ministero degli Interni) escludevano categoricamente che tra i profughi realmente in fuga dalla guerra e in cerca di protezione ci fossero anche terroristi. Ora tutti i rappresentanti dei partiti tradizionali (compreso il partito *Die Linke*, a sinistra della socialdemocrazia) ammettono che l’afflusso incontrollato di profughi ha permesso e permette tuttora che terroristi e altri criminali entrino in Germania sotto false identità, e si colleghino con la rete di cri-

1 Si riferisce a una ricerca trinazionale (Francia, Germania, Italia) dell’IFOP (Institut Français d’Opinion Publique), Parigi.

minalità molto ben organizzata, già presente in Germania e in altri Paesi (*Talkshow* di Maybrit Illner sul secondo canale televisivo di diritto pubblico ZDF, 31 marzo 2016). Anche se, come si spera, si tratta di una minoranza numericamente insignificante, il fenomeno è inquietante e pericoloso. Nessuna persona dotata di un minimo di buon senso può negare questa evidenza. Il fenomeno dei profughi con intenzioni criminali non giova certo né ai profughi davvero perseguitati, bisognosi e in cerca di protezione e potenzialmente disposti ad integrarsi, né a chi vuole risolvere costruttivamente i problemi.

Questa situazione dalla complessità superiore ad ogni immaginazione, che ho delineato qui solo brevissimamente, ha fatto emergere, anzi esplodere conflitti sociali che da tempo covavano sotto la cenere.

Si assiste ad una radicalizzazione crescente di parti della popolazione: da un lato le attività di immigrati di seconda generazione, ma anche di ‘indigeni’ convertiti, simpatizzanti dell’IS e/o dei salafiti; dall’altro l’aggressività sempre più manifesta di gruppi di estrema destra, in parte protetti da connivenza o indifferenza o inefficienza delle autorità. (Sulla genesi e gli sviluppi della radicalizzazione dal lato islamista si vedano i lavori di Peter Neumann, in particolare il libro *Die neuen Dschihadisten*, Berlin, Econ, 2015; cfr. pure Andreas Zielcke, *Süddeutsche Zeitung*, 5 aprile 2016, p. 19).

Molti centri di accoglienza per profughi (abitati e non) sono stati oggetto di innumerevoli tentativi di incendio, spesso riusciti, perpetrati non necessariamente da gruppi organizzati dell’estrema destra, ma spesso da individui alcolizzati e inviperiti, non completamente coscienti di ciò che facevano, ma certo incoraggiati dalla propaganda dei partiti e movimenti populistici e anti-islamici e anti-stranieri che guadagnano terreno in Germania come in altri Paesi d’Europa.

L’ostilità contro la politica di accoglienza dei profughi inaugurata da Angela Merkel si è materializzata in due organizzazioni potenzialmente pericolose (la cui genesi risale però a prima del 2015). Una è il movimento di cittadini ‘arrabbiati’ chiamato *PEGIDA* (*Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes*, Europei Patriottici contro l’Islamizzazione dell’Occidente), l’altro è il partito *Alternative für Deutschland* che alcuni commentatori non esitano a definire come diretto erede del nazionalsocialismo, ma che, stando alle dichiarazioni della *leader* Frauke Petry, è ancora alla ricerca di un’identità a destra della *CDU*, ma non necessariamente nel senso di un’ideologia fascista (Intervista rilasciata a *Der Spiegel*, 26 marzo 2016). I risultati elettorali del 13 marzo scorso in Sachsen-Anhalt (24%), Baden-Württemberg (15%) e Rheinland-Pfalz (13%), stanno cambiando le alleanze politiche a livello regionale e potrebbero avere effetti più ampi, a livello nazionale, in futuro, come lasciano prevedere i periodici sondaggi a livello nazionale. L’*AfD* raccoglie i voti di coloro che di solito non votano, di coloro che sono insoddisfatti della politica dei partiti storici (Democrazia Cristiana e Socialdemocratici), ma perfino molti voti del partito *Die Linke* (La Sinistra). Questi ultimi hanno in comune l’idea della protesta.

In questo clima di conflitto sociale ormai aperto e molto difficile da gestire, la politica ufficiale, a livello nazionale, ancora resiste e difende la linea perseguita finora. C'è però una contraddizione stridente: da un lato c'è chi propone o esige di chiudere le frontiere della Germania, dato che molti Paesi europei di fatto hanno chiuso le loro frontiere; dall'altro la politica ufficiale è tuttora quella di fare il possibile per dare protezione a chi effettivamente ne ha bisogno, accelerando le procedure concrete di accoglienza e integrazione. Coerentemente, le autorità preposte propongono un'ampia offerta di informazione e di aiuti concreti per l'integrazione di adulti e minori, come si può vedere sul sito del BAMF, redatto in tedesco, inglese, russo e turco, in una rubrica intitolata *Benvenuti in Germania (Willkommen in Deutschland)*. A livello di *Bundesland* esistono siti analoghi, più o meno elaborati a seconda del tasso di immigrazione, che è eterogeneo come illustrerò più avanti. Molte notizie e informazioni, anche quelle dirette specificamente a profughi e altri immigrati, sono accessibili sul sito del primo canale televisivo (ARD) in tedesco, inglese e arabo. Questi sono solo alcuni esempi.

2. DATI SULL'ATTUALE POPOLAZIONE CON STORIA MIGRATORIA

La Germania ufficiale ha impiegato molto tempo ad ammettere di essere un Paese di immigrazione, anche se dopo la Seconda Guerra mondiale, fin dagli anni Cinquanta, sono stati stipulati accordi con Paesi fornitori di manodopera, in particolare modo con l'Italia. Ma a quell'epoca i politici coltivavano l'illusione che si trattasse di immigrazione temporanea. Invece, come ha scritto lo scrittore svizzero Max Frisch, 'si volevano braccia, ma sono arrivati uomini' (non molto più tardi anche donne e bambini). Il fatto che la legge sull'immigrazione sia entrata in vigore solo nel 2005 è una testimonianza evidente di tale riluttanza. Nella situazione attuale, invece, nessun sito ufficiale nega la realtà dell'immigrazione in gran parte stanziale. Vediamo alcuni dati.

Secondo le statistiche ufficiali (comunicato stampa N. 105 del 21 marzo 2016, *destatis.de*), il 2015 è stato caratterizzato da un aumento eccezionale dell'immigrazione.

Fino alla fine del 2015 si è registrato l'ingresso di quasi 2 milioni di persone con cittadinanza non tedesca². Nello stesso anno 860 mila cittadini esteri hanno lasciato la Germania. Il saldo attivo ammonta nel 2015 a 1,14 milione di persone 'straniere'. Le persone con cittadinanza non tedesca erano 9,11 milioni. Il saldo attivo è molto più alto rispetto a quello del 2014: la differenza tra il saldo attivo del 2014 e quello del 2015 è di 575.860 persone con una cittadinanza estera (non tedesca). Fino al 2014 gli immigrati provenivano prevalentemente da Paesi dell'Unione Europea.

2 In numerosi casi, quando si tratta di profughi, la cittadinanza non è nota poiché mancano i documenti.

La grossa differenza di saldo attivo del 2014 e quello del 2015 si spiega in gran parte con l'arrivo nel 2015 di persone dichiaratesi e definite dalle autorità come in cerca di protezione, da regioni in guerra, cioè soprattutto da Siria, Iraq e Afghanistan.

Su una popolazione totale di circa 81,5 milioni, nel 2014 i cittadini 'stranieri' (cioè in possesso solo di una cittadinanza straniera) erano 8,2 milioni. Le persone con storia migratoria (traduzione a senso dal tedesco: *mit Migrationshintergrund*) erano 16,4 milioni. Secondo la definizione ufficiale del BAMF, una persona ha un *Migrationshintergrund* se non è nata in Germania oppure almeno un suo genitore non ha la cittadinanza tedesca e non è nato in Germania.

Nel 2014, i gruppi nazionali con una cittadinanza straniera più numerosi provengono dalla Turchia: 1,5 milioni; dalla Polonia: 674.152; dall'Italia: 574.530; fortemente rappresentati anche i cittadini provenienti da Russia e Kazachstan. Tale distribuzione vale grosso modo (con qualche variazione) anche secondo il criterio 'storia migratoria'.

Secondo il criterio 'con storia migratoria', molto usato in Germania, la proporzione di migranti è molto alta: in media una persona su cinque. Nella Germania occidentale: quasi una persona su quattro. Nella Germania orientale nemmeno una persona su 20. Non posso entrare in più particolari, ma queste cifre ci dicono almeno due cose: la presenza relativamente scarsa di immigrati nella Germania orientale spiega in parte (ma solo in parte) l'estrema ostilità contro gli immigrati, specialmente se di fede o cultura islamica, e il razzismo diffuso. Ciò che non si conosce non si può apprezzare. E l'alta percentuale media ci dice che, nell'età rilevante per la scuola e la formazione iniziale (da zero a 25 anni) circa un terzo della popolazione ha una storia migratoria. Ovviamente nelle grandi città come ad esempio Berlino o Colonia, queste percentuali salgono considerevolmente. Sono dati quantitativi importanti per capire quali compiti devono essere affrontati nella società, e in particolare nelle istituzioni scolastiche e formative.

3. INTEGRAZIONE SCOLASTICA E FORMATIVA: PROGRESSI, SUCCESSI, PROBLEMI

Prima di tutto è doveroso accennare al dibattito in corso in Germania sul significato delle parole 'integrazione' e 'inclusione' in ambito scolastico e formativo. Secondo l'uso ormai corrente nelle organizzazioni internazionali (UNESCO, OCSE, Commissione Europea), il termine inclusione si riferisce al principio che ogni bambino/giovane ha diritto a ricevere una formazione scolastica indipendentemente dalla sua origine (UNESCO, 1994). In Germania, però, secondo la retorica ufficiale, l'uso del termine inclusione riguarda la scolarizzazione di bambini e studenti 'diversamente abili' insieme con tutti gli altri. Invece il termine integrazione viene applicato all'inserimento degli scolari con storia di migrazione nel sistema scola-

stico tedesco³. Il problema alla base è che buona parte della politica e della società difende accanitamente il sistema scolastico fondato sulla selezione precoce, sulla scuola media differenziata (tradizionalmente tre tipi di scuola post-elementare, in alcuni, pochissimi, sistemi riformati due tipi oppure una scuola post-elementare unica; va ricordato che la Germania federale ha 16 sistemi scolastici autonomi). Il risultato è che i figli di famiglie meno abbienti hanno quattro volte meno probabilità di accedere al ginnasio-liceo rispetto agli altri. A parte qualche timida riforma, il sistema scolastico tedesco è strutturato in modo tale da operare una selezione precoce. Le classi speciali per bambini designati come bisognosi di un'educazione speciale sono ancora molto diffuse. Tali forme di differenziazione penalizzano in particolar modo i minori provenienti da ambienti sociali meno colti e meno abbienti, e, in questo contesto, tendono a discriminare quelli che hanno una storia migratoria. Avrei potuto pronunciare testualmente questa frase già nel 1970, quando il fenomeno dell'esclusione cominciava ad essere palese in Germania e in Svizzera in seguito all'ingresso di minori nei rispettivi sistemi scolastici. Significa che poco è cambiato (salvo un certo innegabile progresso) nel sistema, anche se molto è cambiato nella popolazione migrante, sempre più eterogenea, e nella società.

Secondo una ricerca realizzata dall'OCSE e dalla Commissione Europea, i giovani immigrati formati in Germania incontrano più difficoltà in questo Paese rispetto ad altri Paesi di immigrazione. I dati si riferiscono al 2013 (e anni precedenti). L'OCSE non applica il criterio 'con storia migratoria' (*Migrationshintergrund*), ma distingue tra giovani nati in Germania o nati in un altro Paese. I risultati sono molto simili a quanto si sapeva già da ricerche precedenti realizzate dall'OCSE, ma anche, a partire dal 2006 (quindi subito dopo l'ammissione ufficiale che la Germania è un Paese d'immigrazione), dal Ministero federale dell'educazione e della ricerca (*Bundesministerium für Bildung und Forschung*):

- i giovani 'stranieri' sono esclusi dal mercato del lavoro più spesso degli altri, anche se qualche progresso è stato fatto. Tra gli 'stranieri' il tasso di disoccupazione è del 15%, cioè oltre il doppio rispetto ai giovani nati in Germania;
- molti giovani 'stranieri' sono esclusi della ripresa economica registrata dopo la crisi del 2008;
- solo uno su sei giovani 'stranieri' ha conseguito un titolo di studio universitario o un *Meisterbrief* (diploma di formazione professionale), mentre tra i nati in Germania la percentuale è doppia (uno su tre). Nella media dei Paesi appartenenti all'OCSE, i giovani 'stranieri' ottengono invece risultati superiori agli 'indigeni';

3 Ho ricostruito i retroscena politici, i motivi e le implicazioni di tale doppio discorso (si vedano varie pubblicazioni, in particolare il mio libro *Bildung für alle, Diversität und Inklusion: Internationale Perspektiven*, Paderborn: Schöningh, 2013).

- anche se in possesso di un titolo di studio superiore, la probabilità di essere discriminati sul mercato del lavoro è più alta per i giovani con cittadinanza straniera (OECD, 2015).

Questi dati andrebbero esaminati in dettaglio (le analisi dell'OCSE non lasciano peraltro quasi nulla a desiderare), ed è qui che la ricerca universitaria ha contribuito *e può e deve* ancora contribuire a fare chiarezza, con ricerche anche qualitative capaci di scavare in profondità e di differenziare. Non c'è dubbio che in cinquant'anni si sono ottenuti progressi, tant'è vero che una percentuale notevole di studenti con storia migratoria frequenta università tedesche. Ma a prescindere da questo gruppo di fortunati (e tenaci) che riescono a superare molti ostacoli (anche, bisogna dirlo, grazie a quegli insegnanti che credono alle pari opportunità e che svolgono il loro lavoro con professionalità e sensibilità), è fallito ogni tentativo di condurre il sistema scolastico tedesco ad una normalità non solo europea ma mondiale, più vicina al principio della meritocrazia. La convinzione della giustizia di questo sistema profondamente ingiusto è talmente radicata che tra gli stessi studenti universitari non pochi obiettano: ma perché cambiare se l'economia tedesca è tra le più efficienti e dinamiche?

Perciò quando oggi si parla di integrazione scolastica e formativa degli immigrati (qualsiasi siano le circostanze che li hanno fatti approdare ai sistemi scolastici tedeschi), occorre tener conto della fondamentale difficoltà strutturale: la propensione ad escludere è più sviluppata di quella ad includere.

4. COMPITI E PROSPETTIVE

Secondo una previsione (o meglio: proiezione) del *Kölner Institut für Deutsche Wirtschaft* (Istituto per l'economia tedesca, Colonia) entro il 2017 la 'crisi dei profughi' potrebbe costare, alla Germania, fino a 50 miliardi di euro: 22,6 miliardi per vitto e alloggio, 27,6 miliardi per corsi di lingua e integrazione.

La previsione si basa sul presupposto che il numero di profughi potrebbe salire fino a 2,2 milioni. In tal caso, la Germania al più tardi nel 2017 dovrebbe assumere nuovi crediti. (Ma i dati più recenti constatano un arresto – temporaneo? – del flusso, dato che molti Paesi hanno chiuso le frontiere, a parte altri motivi non precisati).

Sempre secondo il *Kölner Institut für Deutsche Wirtschaft*, l'arrivo eccezionale di nuovi immigrati del 2015, in concomitanza con la situazione economica favorevole, ha avuto e sta avendo effetti economici benefici. Sono stati creati molti posti di lavoro specialmente nella sanità, nei servizi sociali, nel commercio e nelle istituzioni e organizzazioni preposte al 'management' dei profughi (*Tagesschau online ARD*, 1 febbraio 2016; *Telegiornale del primo canale di diritto pubblico*).

Secondo l'UNICEF l'arrivo eccezionale di profughi ha portato in Germania finora 300.000 minori. Altre fonti parlano di cifre più alte, cioè la metà dei profughi sarebbe costituita da minori in età scolastica e formativa: quindi attorno ai 500.000. Esiste poi una cifra non trascurabile di minori non accompagnati. Tuttavia, dato il carattere aleatorio perfino delle statistiche ufficiali (non tutti gli immigrati si registrano, ma restano clandestini, altri si registrano più volte sotto la stessa identità o sotto diverse identità, e molti non restano in Germania), è un esercizio ozioso cercare di precisare le cifre, specie se riferite a un futuro del tutto incerto.

Quel che conta è che ogni minore ha diritto allo studio, indipendentemente dai motivi che l'hanno condotto in Germania, e indipendentemente dallo statuto dei genitori. Escludere i minori rifugiati dalla scuola e dalla formazione significherebbe creare nuova esclusione sociale e, potenzialmente, riprodurre perennemente nuova criminalità.

Lasciando da parte i problemi fondamentali della selezione legata all'origine e delle strutture anacronisticamente differenziate dei sistemi scolastici tedeschi, problemi che non si risolveranno certo entro il 2016 e neppure entro il 2017, c'è da affrontare pragmaticamente alcuni compiti. Ecco alcune priorità:

- *La creazione di nuovi posti di insegnanti*, in una situazione però di attuale penuria di insegnanti e di calo demografico (la Germania ha uno dei tassi di natalità più bassi non solo d'Europa, ma del mondo); nel dicembre 2015 i media tedeschi hanno diffuso informazioni sulla reazione tempestiva dei vari *Bundesländer* per far fronte all'accresciuto fabbisogno di insegnanti specialmente nei *Länder* più vasti e con alto tasso di immigrazione, dunque la Renania del Nord-Westfalia, il Baden-Württemberg e la Baviera. Secondo un articolo apparso nella versione *online* del canale televisivo privato n-tv (*n-tv.de*, 16 dicembre 2015), i *Länder* intendono assumere 7.800 nuovi insegnanti basandosi sulla previsione che nel 2016 arriveranno 300.000 minori rifugiati. Secondo il sindacato degli insegnanti GEW (*Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft*, Sindacato Educazione e Scienza), nel 2016 occorrono almeno 20.000 nuove assunzioni; tuttavia è difficile prevedere se e in che misura aumenterà ancora l'immigrazione in particolare di rifugiati.
- *La formazione iniziale, nel settore terziario, di insegnanti, operatori sociali e psicologi scolastici* capaci di affrontare esigenze formative e in molti casi anche traumi dovuti alle condizioni che hanno portato all'immigrazione in Germania. Attualmente, in media, ad uno psicologo scolastico corrispondono 5.000/6.000 bambini, ma con enormi differenze regionali. Gli insegnanti vanno attrezzati per insegnare *a tutti* secondo curricula pensati per una società caratterizzata dalla diversità (educazione interculturale, educazione alla diversità, cfr. Allemann-Ghionda, 2015; i curricula delle scuole in generale, almeno sulla carta, hanno recepito queste idee, cfr. Rühle, 2015).

E qui bisogna dire che molte università tedesche si stanno dando da fare (alcune da oltre un quarto di secolo) per venire incontro ancora meglio a queste esigenze che non sono del tutto nuove, ma che sono diventate ancora più pressanti. Nella Renania del Nord-Westfalia⁴, a partire dal semestre 2014/2015 tutti gli studenti del Master in educazione devono obbligatoriamente studiare il modulo intitolato 'L'insegnamento del tedesco come L2'. I moduli relativi ai temi della diversità e dell'interculturalità in senso lato, comprese le tematiche collegate al plurilinguismo, non sono però obbligatori, e dovrebbero diventarlo. È indispensabile insegnare correttamente il tedesco come L2 ed essere coscienti della situazione in parte diversa in cui si trova, almeno temporaneamente, il discente che non è di madrelingua tedesca; ma non basta. Apprezzare e promuovere l'educazione plurilingue fa parte di un'educazione attenta alla diversità e all'integrazione.

- *Il supporto agli studenti universitari con storia migratoria* affinché non abbandonino gli studi (il fenomeno del *drop-out* è particolarmente accentuato fra loro); esistono programmi mirati in questo senso, guidati dall'idea di rendere produttiva e utile alla società l'esperienza migratoria di tali studenti, integrandola nel profilo professionale.
- *La formazione continua degli insegnanti che sono in servizio*, poiché molti di loro non sono stati preparati ad insegnare a bambini e giovani con vissuti e competenze linguistiche 'diverse' dallo scolaro 'indigeno'; senza dimenticare quei bambini e adolescenti che, a causa della guerra, non hanno potuto frequentare scuole o per niente, o solo saltuariamente.
- *L'educazione pre-scolastica deve essere resa accessibile a tutti*; nella situazione attuale l'educazione pre-scolastica non è accessibile a tutti per mancanza di posti, ed è a pagamento. A confronto con molti altri Paesi europei, la Germania ricopre un posto poco onorevole nella classifica dell'accessibilità all'educazione prescolastica (Hagemann *et al.*, 2011).
- Infine, occorre aumentare e rendere più immediatamente accessibile l'offerta di *corsi di integrazione linguistica e socio-culturale per adulti*, anche qui per prevenire isolamento, frustrazione, e danni susseguenti.

Spesso i media azzardano generalizzazioni del tipo: 'La politica dell'integrazione in Germania è fallita', senza preoccuparsi troppo di dati e fatti che potrebbero avallare o smentire o sfumare tale affermazione. Lo stesso slogan viene adattato ad altri Paesi, oppure si afferma il contrario, a seconda della convenienza di turno. È plausibile un'affermazione simile?

4 Dove si situa l'Università di Colonia, una delle più grandi della Germania.

A mio modo di vedere, non si può affermare seriamente in blocco né questo, né il suo contrario. La politica di integrazione, anche scolastica, è in continua costruzione e evoluzione.

La Germania è un Paese vasto, una Repubblica Federale con oltre 81 milioni di abitanti, dalla composizione demografica eterogenea, con grandi differenze tra Est e Ovest, tra grandi città, piccoli centri e campagna, tra strati e ambienti sociali, culture e religioni, orientamenti politici vari e divergenti, e con un retaggio recente, non ancora metabolizzato, di due dittature. Il motto di Angela Merkel *‘Wir schaffen das’* (‘Ce la facciamo’, calco – non so se intenzionale – di *‘Yes we can’* o *‘Podemos’*, curiosa coincidenza date le diverse appartenenze politiche) suonava incoraggiante all’inizio.

Ma da quando si è manifestata la complessità della nuova immigrazione, con tutti i fenomeni anche poco edificanti che conosciamo, collegati alla criminalità organizzata e al terrorismo (ed è venuta alla superficie solo la cima dell’*iceberg*), si sta capendo che non bastano un afflato idealistico e un motto ripetuto come una litania, per farcela. Ora bisogna dire che servono mezzi e persone, e politiche incisive, per realizzare le quali occorrono leggi. Solo recentemente, dopo anni di dibattito, la grande coalizione (Democrazia Cristiana e Socialdemocrazia) che è attualmente al governo è riuscita a mettersi d’accordo nel mese di aprile 2016 su un progetto di legge per l’integrazione. Alcuni commentatori hanno sottolineato che ci volevano la crisi dei profughi e l’ascesa dei movimenti e del partito populista AfD per raggiungere tale traguardo. Si prevede che il progetto di legge sia sottoposto al *Bundestag* (Parlamento) entro il 2017. Contemporaneamente, si continua a dibattere accesamente sul significato del termine ‘profugo’ e su quali Paesi siano da considerare sicuri. Mentre nell’ultimo trimestre del 2015 era in primo piano la volontà di aiutare chiunque lo chiedesse, ora si fa avanti sempre più (non solo dalla destra ultraconservatrice) l’idea che occorra limitare l’afflusso, e quindi definire criteri.

In generale credo che si possa dire che in Germania esiste una notevole capacità di governare e di reagire con decisioni dinamiche e pragmatiche. A livello nazionale si disegnano e si fanno le politiche generali (legge sull’immigrazione, ora anche legge sull’integrazione). Grazie al federalismo, che in questo caso mostra i suoi lati positivi in termini di efficienza, i sedici *Bundesländer* sono sovrani in materia scolastica, ed è a loro che si deve la creazione rapidissima di un gran numero di nuovi posti di insegnanti, quando l’emergenza lo richiede. Data però la penuria di insegnanti qualificati, esistente del resto prima ancora della immigrazione eccezionale verificatasi a partire dal settembre 2015, si deve ricorrere a soluzioni come la rimessa in circuito di insegnanti in pensione, l’assunzione di persone senza formazione pedagogica provenienti da settori non scolastici, e persone di lingua araba non solo senza formazione pedagogica, ma senza formazione specifica nelle materie che debbono insegnare. Lo stesso vale per l’educazione prescolastica, dove si calcola che mancano 70.000 posti per bambini rifugiati (*n-tv.de*, 16 dicembre 2015). È imperativo garantire scuola e

formazione, e perciò non ci si può fermare davanti a ostacoli formali che spesso però sono anche sostanziali.

L'immigrazione da altri Paesi dell'Unione Europea e dalla Russia (cittadini russo-tedeschi), avvenuta negli ultimi anni, può supplire solo in minima parte, e a seconda delle materie. A un adulto occorrono molti anni per poter acquisire, parlare e scrivere la lingua tedesca a un livello accademico tale da poter ragionevolmente insegnare. Ci vorranno molti, molti anni finché una parte dei rifugiati e di ulteriori immigrati (non rifugiati), non solo europei, sarà in grado di inserirsi a questi livelli.

La situazione sociale e politica è estremamente difficile, anche perché inglobata e intrecciata in una serie di azioni e reazioni europee e internazionali. L'integrazione scolastica e formativa deve essere migliorata con azioni specifiche, e oltre al volontariato (da ammirare, da espandere, da non trascurare) esistono nelle scuole e anche in istituzioni extrascolastiche, molti progetti concreti di grande valore messi in opera da istituzioni regionali e comunali, spesso e sempre più frequentemente in cooperazione con le università.

BIBLIOGRAFIA

- Allemann-Ghionda, C. (2013), *Bildung für alle, Diversität und Inklusion: Internationale Perspektiven*, Paderborn: Schöningh.
- Ead., C. (2015), "Educazione e diversità: ripensare parametri, riconoscere nuove sfide", in *Civitas educationis. Education, Politics and Culture*, vol. 4, n. 2, pp. 51-65.
- Hagemann, K., Jarausch, K.H., & Allemann-Ghionda, C. (Eds.)(2011), *Children, Families, and States. Time Policies of Childcare, Preschool, and Primary Education in Europe*, New York/Oxford: Berghahn Publishers.
- OECD (2015), *Migration and School Integration*, Paris: Organisation for Economic Co-operation and Development.
- Rühle, S. (2015), *Diversität, Curriculum und Bildungsstrukturen: Eine vergleichende Untersuchung in Deutschland und Finnland*, Münster: Waxmann.
- Neumann, P.R. (2015), *Die neuen Dschihadisten: ISIS, Europa und die nächste Welle des Terrorismus*, Berlin: Econ.
- UNESCO (1994), *The Salamanca Statement and Framework for Action on Special Needs in Education*, Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and Madrid: Ministry of Education and Science.

*Finito di stampare
nel mese di luglio 2016
da Booksfactory – Szczecin (Polonia)*